

Inhalt

Vorwort	7
Dank	11
I Statt einer Einleitung	13
II Zu diesem Buch	15
III Mehrsprachigkeit im akademischen Schreiben – eine Einführung ...	19
1. Was meinen wir überhaupt, wenn wir von Mehrsprachigkeit sprechen?	19
2. Warum sollte Mehrsprachigkeit gefördert werden?	22
3. Inwiefern spielen Mehrsprachigkeit und ihre Didaktik an Hochschulen eine Rolle?	26
4. Inwiefern ist akademisches Schreiben eine mehrsprachige Handlung?	27
5. Wozu bedarf es einer mehrsprachigkeitsorientierten Schreibdidaktik?	31
6. Wie verstehen wir eine mehrsprachigkeitsorientierte Schreibdidaktik?	35
IV Vorschläge für den Unterricht nach Lernfeldern	47
1. Sich der eigenen Mehrsprachigkeit bewusst werden	47
1.1 Meine Sprache~n und ihre Konnotationen	50
1.2 Meine Literalitätsbiografie	53
1.3 Mein Sprachenrepertoire	53
1.4 Cluster – mein akademisches Schreiben	54
2. Mehrsprachig planen	57
2.1 Meine Herangehensweise an Schreibprojekte durchleuchten	60
2.2 Planungsschritte und Arbeitstechniken ausprobieren	61
3. Mehrsprachig lesen (Julia Höllerich & Alina Lira Lorca)	63
3.1 Mit mehrsprachiger wissenschaftlicher Literatur umgehen	66
3.2 Meinen Leseprozess dokumentieren	67
3.3 Mit Lesevideos reflektieren	70
3.4 E-Mail an eine Leserin wissenschaftlicher Texte	71
4. Mehrsprachig rohfassung	73
4.1 Cluster zum Rohfassung	75
4.2 Meine Sprache~n beim Rohfassung	77
4.3 Rohfassung sichtbar machen	79
4.4 Mündlich rohfassung	80

5.	Mehrsprachig überarbeiten	82
5.1	Kontexte meines Schreibens	86
5.2	Infopaket Überarbeiten	87
5.3	Hin-und-her-Übersetzen	88
5.4	Mehrsprachigkeit im Text	90
6.	Wissenschaftlicher Stil – zwischen Standard und Voice (unter Mitarbeit von Bettina Enhardt)	93
6.1	Voice und akademischer Stil	98
6.2	Science Slam zum Argumentieren	106
7.	Den Schreibprozess als mehrsprachige Tätigkeit wahrnehmen	108
7.1	Mehrsprachige Schreiberfahrungen	112
7.2	Zusammenhänge zwischen Denken und Sprache erkennen und nutzen	115
7.3	Translinguales Schreiben für einen Blog	121
7.4	Writing for publication – Kollaboratives Schreiben	125
7.5	Im Schnelldurchlauf: mehrsprachig akademisch schreiben	127
8.	Mehrsprachiges akademisches Schreiben reflektieren	133
8.1	Reflexive Portfolioarbeit	137
8.2	Reflexive Aufgaben im Unterricht	141
Literatur	145